Boxoft Image To PDF Demo. Purchase from www.Boxoft.com to remove the watermark

SIMON'S QUEST

Traduction des textes anglais
apparaissant à l'écran

POUR RECONSTITUER LE CORPS DE DRACULA

Maison Berkley :	*You now possess Dracula's rib.* Tu possèdes maintenant la côte de Dracula.
Maison Lauber :	*You now possess Dracula's heart.* Tu possèdes maintenant le cœur de Dracula.
Maison Brahms :	*You now possess the golden knife.* Tu possèdes maintenant le couteau d'or. *You now possess Dracula's eyeball.* Tu possèdes maintenant l'œil de Dracula.
Maison Bodley :	*You now possess Dracula's nail.* Tu possèdes maintenant l'ongle de Dracula.
Maison Laruba :	*You now possess the magic cross.* Tu possèdes maintenant la croix magique. *You now possess Dracula's ring.* Tu possèdes maintenant la bague de Dracula. *I beg you to take these laurels.* Je te prie de prendre ces lauriers.
Bois d'Aljiba :	*You now possess the sacred flame.* Tu possèdes maintenant la flamme sacrée.
Avant la Maison Laruba :	*To break my spell come back with a powerfull weapon.* Pour briser mon sort, reviens avec une arme puissante.
Plus tard :	*I'll give your morning star power to burn away evil.* Je donnerai à ton étoile du matin le pouvoir de brûler le mal.
Wasteland Marchande :	*I'll give you a diamond.* Je te donnerai un diamant.

VILLE D'ALBA

Pancarte :	*Turn right for the Dead River, left for the Sodam wood.* Tourne à droite pour la rivière morte, à gauche pour le bois de Sodam.
Homme Gris Soldat :	*I'd like to exchange a blue crystal for a red one.* J'aimerais échanger un cristal bleu contre un rouge.
Dame Rouge 4e étage :	*Hit Deborah cliff with your head to make a hole.* Donne un coup de tête dans la falaise Deborah pour y faire un trou.
Dame Rouge 4e étage :	*I'll see you at midnight on the river bank.* Rendez-vous ce soir à minuit au bord de la rivière.
Marchande :	*Will you buy some garlic ?* *yes no* Veux-tu acheter de l'ail ? oui non
Marchande 1er étage :	*Buy some of my laurels.* *yes no* Achète mon laurier. oui non
Dame Rouge 2e étage :	*Get a silk bag from the graveyard. Duck to live longer.* Prends un sac en soie au cimetière. Esquive les coups pour vivre plus longtemps.
Dame Rouge 2e étage :	*I've been waiting for a good looking guy like you.* J'attendais un beau garçon comme toi.

VILLE D'ALBA *(suite)*

Dame Rouge 4e étage :	*Clues to Dracula's riddles are in Bodley mansion.* Des indices sur les devinettes de Dracula se trouvent dans la maison Bodley.
Dame Rouge :	*I want to get to know you better.* Je veux apprendre à te connaître mieux.
Le Passeur :	*Let me show you the way.* Laisse-moi te montrer le chemin. *Sure I'll take you to a good place.* Bien sûr que je vais t'emmener dans un bon coin.

VILLE DE YOMI

Pancarte :	*Turn right for Vrad graveyard, left for the Dora wood.* Tourne à droite pour le cimetière de Vrad et à gauche pour le bois de Dora.
Marchande Rouge assise :	*Let's live here together.* Si nous vivions ici ensemble.

FJORD SA • RCS NANTERRE B 345 097 134

SIMON'S QUEST

Traduction des textes anglais apparaissant à l'écran

VILLE DE JOVA

Pancarte au sol :	*Turn right for the Jova wood. Left for the Belasco Marsh.* Tourne à droite pour aller au bois de Jova. A gauche pour aller dans le marais de Belasco.
Vieil Homme tout en bas à gauche :	*You have a friend in the town of Aldra. Go and see him.* Tu as un ami dans la ville d'Aldra. Va le voir.
Jeune Homme à droite :	*Clues to Dracula's riddles are in the town of Veros.* Des indices sur les devinettes de Dracula se trouvent dans la ville de Veros.
Vieil Homme après la pancarte :	*A magic potion will destroy the wall of evil.* Une potion magique détruira le mur du mal.
Homme 1er étage :	*13 clues will solve Dracula's riddles.* 13 indices résoudront les devinettes de Dracula.
Jeune Homme 1er étage :	*Rumor has it, the ferry man at Dead River loves garlic.* La rumeur dit que le passeur de la rivière morte aime l'ail.
Jeune Homme 1er étage :	*A flame is on of the 6th tree at Denis wood.* Une flamme se trouve au faîte du 6e arbre du bois de Denis.
Vieil Homme 2e étage :	*A crooked is offering bum. Deal in this town.* Un commerçant habile offre un chèque. Fais des affaires dans cette ville.
Vieil Homme 2e étage gauche :	*First thing to do in this town is to buy a white crystal.* La première chose à faire dans cette ville est d'acheter un cristal blanc.
Dans l'Eglise :	Rest here for a while. Repose-toi un instant.

VILLE DE JOVA *(suite)*

Marchand :	*Want to buy holy water.* *yes no* Veux-tu acheter de l'eau bénite. oui non
Marchand :	*Buy a white crystal.* *yes no* Achète un cristal blanc. oui non
Marchand :	*Buy a thorn whip.* *yes no* Achète un fouet d'épines. oui non

VILLE DE VEROS

Pancarte :	*Turn right for Dabi's path, left for the Veros wood.* Tourne à droite pour prendre le chemin de Dabi à gauche pour le bois de Veros.
Vieil Homme en bas :	*You've got a friend waiting for you in the town of Algiba.* Un ami t'attend dans la ville d'Algiba.
Une Dame en Rouge :	*Clues to Dracula's riddles are in Berkley mansion.* Des indices sur les devinettes de Dracula se trouvent dans la maison Berkley.
Jeune Homme :	*You look pale, my son. You must rest in the church.* Tu as l'air pâle mon fils. Repose-toi dans l'église.
Jeune Homme :	*Laurels in your soup enhance its aroma.* Du laurier dans ta soupe en augmente l'arôme.
Jeune Homme :	*A rib can shield you from evil.* Une côte peut te protéger du mal.

VILLE D'ALGIBA

Pancarte :	*Turn right for Camilla cemetery, left for the Algiba wood.* Tourne à droite pour le cimetière de Camilla, à gauche pour le bois d'Algiba.
Jeune Homme 1er étage :	*Buy some garlic it has special power.* Achète de l'ail, il a des pouvoirs particuliers.
Jeune Homme :	*Clues to Dracula's riddles are in the Veros wood.* Des indices sur les devinettes de Dracula sont dans les bois de Veros.
Vieil Homme 2e étage :	*Clues to Dracula's riddles are in the Rover mansion.* Des indices sur les devinettes de Dracula sont dans la maison Rover.
Vieil Homme tout en haut :	*A laurel will protect you from the poison Marsh.* Une branche de laurier te protègera du poison des marais.
Dame Rouge tout en haut :	*The Dead River wait to be freed from the curse.* La rivière morte attendra d'être délivrée de sa malédiction.
Dame Rouge dans un sous-terrain :	*Dracula's eye ball reflects the curse.* La malédiction se reflète dans l'œil de Dracula.
Marchande 2e étage :	*Buy some of my laurels.* *yes no* Achète un peu de laurier. oui non
Jeune Homme :	*To restore your life shout in front of the church.* *Pour reprendre des forces crie devant l'église.*
Homme Gris tout en haut :	*I'd like to exchange a white crystal for a blue one.* J'aimerais échanger un cristal blanc contre un bleu.

VILLE D'ONDOL

Pancarte :	*Turn right for Sadam wood, left for the Jam Wasteland.* Tourne à droite pour le bois de Sadam, à gauche pour Jam Wasteland.
Dame Rouge chez un Marchand :	*Don't look into the death star, or you will die.* Ne regarde pas l'étoile de la mort ou tu mourras.
Vieil Homme :	*Do'nt make me stay, I'll die.* Ne m'oblige pas à rester, je mourrai.
Marchande :	*Buy some of my laurels.* *yes no* Achète un peu de laurier. oui non
Marchande :	*Morning star, buy one.* *yes no* Étoile du matin, veux-tu en acheter une. oui non
Homme 1er étage :	*Believe in magic and you'll be saved.* Fais confiance à la magie et tu seras sauvé.
Vieil Homme :	*Take my daughter please.* Prends ma fille s'il te plaît.
Vieil Homme :	*When I was your age women loved me.* Quand j'avais ton âge, j'étais aimé des femmes.
Jeune Homme :	*Dig up the 4th grave in the cemetery for a diamond.* Creuse la 4e tombe du cimetière pour trouver un diamant.
Vieil Homme dernier étage :	*A man living in darkness can give your whip power.* Un homme qui vit dans l'ombre peut donner du pouvoir à ton fouet.